

## C8 : Le « génitif ».

Je voudrais présenter ici ce qui peut être lu sur le « génitif ». Le **génitif** est le nom d'un cas... et ce cas est – **dans la métalangue du latin et du grec** (en français, mais pas seulement)- le deuxième en importance (il figure alors au singulier) : rosa, **-ae** ; dominus, **-i**, etc.

**D'après le Littré** : *Terme de grammaire dans les langues qui ont une déclinaison. Cas auquel sont employés les noms comme compléments des noms, de quelques verbes, et, en grec, de quelques prépositions. Les déclinaisons latines se reconnaissent à la terminaison du génitif.*

*Par une mauvaise imitation de la grammaire latine, les grammairiens du XVIIe siècle donnaient, en français, le nom de génitif au rapport marqué par la préposition de. ♦ Toutes les fois que le génitif pluriel est exprimé de telle sorte que l'oreille n'y puisse être trompée, il faut nécessairement que le verbe soit mis au pluriel, comme en cet exemple : le peu d'amis qu'il trouva n'eurent point assez de crédit pour...., VAUGEL., Rem. Notes de Th. Corn. t. II, p. 561, dans POUGENS.*

(Etymologie) *Prov. genitiu ; esp. et ital. genitivo ; du lat. genitivus casus, le cas qui engendre ; dit ainsi peut-être parce que le rapport de filiation, qui s'exprime aussi par le génitif, aura été pris pour type des rapports exprimés par ce cas, ou plutôt parce qu'on rapportait au génitif la formation des cas obliques et de tout le pluriel.*

109. a) Parmi les groupes nominaux de subordination, le plus habituel consistait en deux substantifs, dont l'un au génitif et servant à déterminer l'autre (*Petri liber*). Ce génitif servait d'ailleurs à rendre des relations multiples, dont deux essentielles : s'il indique la possession dans le groupe *Petri liber*, d'autre part dans *Dei timor* il exprime un rapport objectif (de cause à effet). Or, déjà en latin classique, pour extraire d'un tout une portion, à côté du génitif (*pars militum*) on pouvait employer les prépositions *ex, ab, de* (*pauca de nostris, Caes*). Ce point de départ permit d'aller plus loin par des extensions analogiques. Dans une phrase *de tauro corium protulit* (Hyg. fab. 195), le cuir provenant du taureau peut aussi être considéré comme en faisant partie intégrante et lui appartenant : il en est résulté que *corium de tauro* s'est substitué progressivement à *tauri corium*. D'autre

part d'une phrase comme celle-ci : *De triumpho autem nulla me cupiditas tenuit* (Cic. ep. ad Att. 7, 2, 6), où l'expression détachée en tête signifie « en ce qui concerne le triomphe », on peut facilement extraire un groupe *cupiditas de triumpho* équivalant à *triumphi cupiditas*, c. à d. traduisant la relation objective (cf. *conscientia de culpa*, Sall., Catil. 35, 2). Par ce double mouvement de la pensée ont été créés et se sont peu à peu implantés les groupes qui exprimaient d'une façon plus analytique les diverses relations du génitif. Comme une forme nominale du verbe, c. à d. le gérondif, pouvait en latin remplacer le substantif, on conçoit que *videndi cupiditas* ait également passé à *\*cupiditas de videndo*. — En même temps, s'est fixé l'ordre analytique qui rejette le déterminant au second rang. Au lieu de *Petri liber* ordinaire en latin classique, on a dit *liber Petri* (déjà tout à fait courant dans la Vulgate), et à plus forte raison *\*liber de Petro*, le mot indiquant la relation s'étant placé tout naturellement entre les deux noms.

b) Deux substantifs peuvent encore être unis par d'autres particules que *de*, et notamment par *ad* marquant direction ou destination. Les groupes comme *iter ad propinquos*, *vas ad vinum*, étaient courants en latin et le sont restés. Ici également peut intervenir une forme verbale, et au lieu de *pugnae* ou *pugnandi studium* on disait aussi *studium ad pugnandum* (Caes. B. C. 2, 41) ; cf. Dräger, *Hist. Synt.* II, 852.

1

Dans les grammaires et autres manuels du **gujarati** (une langue indo-aryenne), le génitif (genitive) – souvent appelé possessif (possessive) - est présenté comme une un suffixe -n- suivi de la marque du genre+nombre des adjectifs « variables ». Le manuel suivant Colloquial Gujarati<sup>2</sup> de Jagdish Dave présente cette forme dans son *abrégé grammatical* :

<sup>1</sup> Edouard Bourciez, *Eléments de linguistique romane*, 1967, Klincksieck

<sup>2</sup> 1995, Routledge.

C'est cette  
consonne nasale finale qui a finalement abouti à la même consonne **-n** caractéristique du génitif depuis l'aube de l'histoire.

વિવિધ અનુચિત શબ્દો ; તથા તે સંબંધિત ;

3

## R23 -n(-n-) suffix

There are different forms of the **-n-** suffix, changing with the number and gender of the noun it qualifies : (**-no**, **-ni**, **-nū**, **-nā**, **-nā̃**).

(a) To show relation:

ઘરની બારી તૂટી.

**ghar-ni bā-ri tu-ṭi.**

The window of the house broke.

(b) To show possession:

આ લતાની ચોપડી છે.

**ā la-tā-ni chop-ḍi chhe.**

This is Lata's book.

(c) To show recent time:

અતુલ ક્યારનો વાટ જુએ છે.

**a-tul kyār-no vāt ju-e chhe.**

Atul has been waiting for a long time (*lit.* Atul since long waiting is).

There are many different usages of the **-n-** suffix. The above are examples of the more frequent occurrences.

Il faut interpréter ces finales : -no, -nii, -nũ, -naa, -naã comme un suffixe (**-n-**) + une marque de {genre+nombre} qui est celle des adjectifs :

Actance et valence dans les langues de l'Europe / ed. by Jack Feuillet. — Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 1997  
(Empirical approaches to language typology ; 20 : EURO-TYP ; 2)  
ISBN 3-11-015749-7

3

masculin singulier	+o
masculin pluriel	+aa
féminin singulier et pluriel	+ii
neutre singulier	+u~
neutre pluriel	+aa~

C'est aussi ce que signale Geo Taylor dans The Student's Gujarati Grammar<sup>4</sup> :

The following Table shows the inflexional changes in the declension of an adjective in એ *m.*, ઈ *f.*, and ઉ *n.*

Case.	Singular.			Plural.		
	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
Subjective... ..	-એ	-ઈ	-ઉ	-આ	-ઈ	આં
Other than Subjec.	-આ	-ઈ	-આ	-આ	-ઈ	આં

Adjectives  
how declin-  
ed.

-o    -ii    -u~    -aa    -ii    -aa~  
-aa    -ii    -aa    -aa    -ii    -aa~

The Genitive of Nouns is similarly declined ; thus :—

Case.	Singular.			Plural.		
	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
Subjective... ..	-નો	-ની	-નું	-ના	-ની	-નાં
Other than Subjec.	-ના	-ની	-ના	-ના	-ની	-નાં

Genitives  
how declin-  
ed.

-no    -nii    -nu~    -naa    -nii    -naa~  
-naa    -nii    -naa    -naa    -nii    -naa~

The Genitive, being thus adjectival in form, agrees in gender, number, and case with the noun that the genitival word qualifies. Thus :—

The horse's foot,	ઘોડાનો પગ.
In the horse's foot,	ઘોડાના પગમાં.
The stables for the horse,	ઘોડાના તથેલા ( એ ).
In the stables for the horse,	ઘોડાના તથેલા ( એ ) માં.
The horse's eye,	ઘોડાની આંખ.
In the horse's eye,	ઘોડાની આંખમાં.
The eyes of the horse,	ઘોડાની આંખો.
In the eyes of the horse,	ઘોડાની આંખોમાં.

Examples  
of genitival  
agreement.

g<sup>h</sup>oḍaano pag  
g<sup>h</sup>oḍaanaa pagmaa~  
g<sup>h</sup>oḍaanaa tabelaa (o)  
g<sup>h</sup>oḍaano tabelaa (o) maa~  
g<sup>h</sup>oḍaanii aa~k<sup>h</sup>  
g<sup>h</sup>oḍaanii aa~k<sup>h</sup>maa~  
g<sup>h</sup>oḍaanii aa~k<sup>h</sup>o  
g<sup>h</sup>oḍaanii aa~k<sup>h</sup>omaa~

<sup>4</sup> Première édition : 1908 ; cette reproduction : 1986, Asian Educational Services

Le gujarati illustre un statut « intermédiaire » du cas génitif **qui « transforme » le nom en adjectif**: dans une styliste comparée, le passage interlangue et intralangue introduirait des dérivations (*suffixes denominaux adjectivisants*) ou des parties de *mots-composés*, que je voudrais simplement ... introduire ici :

Xx de père	paternel(+le, +s)
x de parent	parental
x de cheval	chevalin cavalier équin hippo-
x de poids	pondéral
x de fleur	floral

x de mouton	(ovin) moutonnier
x de cuivre	cuivreux cuivrique
x de(s) champs	champêtre campagnard
x de ville	(citadin)
x de main	manuel

### 139. The Genitive Case.

Genitive to  
express

A noun in the Genitive Case is in reality of adjectival meaning (cf. in English 'a ship of wood' and 'a wooden ship'), and accordingly all genitives admit of adjectival inflexion as to gender, number and case. Of the various and numerous relations that can be expressed by the Genitive in Gujarātī the following are the most common.

1. Origin,

1. Origin, source, or cause :

બુદ્ધની શિખામણુ *Buddha's teaching, i. e. the teaching that originated with Buddha,*  
પાપનો દોષ *The guilt of sin, i. e. due to sin, caused by sin.*

2. Possession,

2. Possession :

a) natural,

માણુસની બુદ્ધિ *the wisdom of man, human wisdom ;*

b) acquired,

બાપનું ઘર *the father's house, the house belonging to the father.*

3. Partition or portion :	પાટિયાનો પાંચમો ભાગ <i>a fifth part of the board.</i>	CHAP. III. 3. Portion (partitive Gen.),
4. Material :	સોનાની વીંટી <i>a ring of gold, a ring made of gold.</i>	4. Material,
5. Subjectiveness, 'in whom or which' (from a source internal) :	માની પ્રીતિ <i>a mother's love, the love a mother bears.</i>	5. Subjectiveness,
6. Objectiveness, 'on whom or which' (from a source external) :	રાજાની ધીક <i>the fear of the king, the fear a king excites in others.</i>	6. Objectiveness,
7. Price (see § 138 A and B) :	પાંચ રૂપીઆની પાઘડી <i>a turban costing five rupees.</i>	7. Price,
8. Place :		8. Place,
a) at or in which,	વનનાં વૃક્ષ <i>trees in the forest ;</i>	
b) from which,	વિલાયતનાં લુગડાં <i>European clothes, clothes from Europe.</i>	
9. Contents :	પાણીનું પ્યાલું <i>a cup containing water.</i>	9. Contents,
10. Purpose :	અન્નની કોડી <i>a large earthen vessel for (holding) grain.</i>	10. Purpose,
11. Age :	એક વરસની વાઘરડી <i>a one-year-old heifer.</i>	11. Age,
12. Descriptive adjuncts : Compare § 136.	ગોવિંદ નામનો એક છોકરો <i>a boy of the name Govind,</i> બ્રાહ્મણ જાતિનો એક માણસ <i>a man of the Brāhman caste.</i>	12. Descriptive adjuncts.

In many cases a simple definite verb may have as its equivalent an allied noun coupled with some appropriate verb. Thus શોધવું = શોધ કરવો ; સંભાળવું = સંભાળ કરવી. When such equivalent is employed, the Objective of the definite verb is changed to a Genitive in agreement with the allied noun.

Thus એને શોધો = એનો શોધ કરો *Seek this, make search for this ;*

તેને સંભાળો = તેની સંભાળ કરો *Guard him, take care of him.*

PART III.

Genitive with a. certain adjectives,

Some adjectives expressing 'desire,' 'wish' are construed with the Gen. Case. Such are the following.

तरस्ये *thirsty*; लुप्ये *hungry*; दोषी *covetous*;  
लास्यु *grasping*; भाविक *zealous*.

Thus ते अन्ननो लुप्ये अने पाणीनो तरस्ये छे

*He is hungry for food (grain) and thirsty for water;*

धननो दोषी *covetous of wealth*;

द्रव्यनो लास्यु *grasping after treasure*;

सत्यनो भाविक *zealous for the truth*.

b. certain verbs.

A few verbs also, among which are सांभणुं *to hear*, and मानुं *to regard, believe, obey*, are sometimes construed with the Genitive Case.

Thus ऐनुं सांभणो *Hear this one* ; माई मानो *Believe me* ;

हुं तेनो आकर छुं ने तेनुं मानीश *I am his servant and shall obey him.*

Probably, however, in these sentences some neuter word such as कहुं, or कहेहुं, is understood after the Genitive.

'Time from when' is put in the Genitive (See § 137).

आ काम भे द्विसनुं थयुं छे *This work was over two days ago.*

Also 'time at which or during which' stands in the Genitive.

See also § 138.

ते याणीस द्विसनो लुप्यो हतो *He had fasted for forty days* ;

आ मूर्ख दहाडानो सुअे छे *This foolish person sleeps in the day (by day)* ;

or, in accordance with § 138. A., the अे- Loc. may take the place of this Gen., thus आ मूर्ख दहाडे सुअे छे.

Prepositional government in oblique Gen.

Prepositions were originally nouns in an oblique case, and the words they govern were regarded as in adjectival agreement with them. Hence the governed words, even to the present day, are put in the oblique genitive -ना or -नी or -ने. See § 95.

Et, puisque'il ne s'agit ici que de nourrir la réflexion, voici un fragment de La philosophie de la grammaire de Otto Jespersen :

Parfois, lorsqu'on veut réunir deux idées exprimées par des substantifs, on s'aperçoit qu'il est impossible ou tout au moins très difficile de faire de l'un un adjectif de l'autre par simple juxtaposition ; les langues naturelles ont alors souvent recours à ce qu'on appelle quelquefois le génitif de définition ou à toute autre combinaison prépositionnelle correspondante, comme c'est le cas en latin pour *urbs Romæ*, qui est à opposer à la simple juxtaposition que l'on a dans le danois *byen Rom*, et à des combinaisons comme *Captain Smith* ; de même a-t-on *la ville de Rome* en français, *the city of Rome* en anglais et bien d'autres expressions intéressantes comme *a devil of a fellow*, « un diable de type » = « un type infernal », *that scoundrel of a servant*, « ce coquin de domestique », *his ghost of a voice*, « son filet de voix », en anglais, *ein alter Schelm von Lohnbedienter*, « cette vieille canaille de valet » en allemand où on emploie exceptionnellement le nominatif après *von*, *den skurk av en tjener*, « ce coquin de domestique » et *vidunder av et barn*, « une merveille d'enfant », *det fæ til Nielsen*, « cet imbécile de Nielsen », en danois, *un amour d'enfant, celui qui avait un si drôle de nom* en français, *quel ciarlatano d'un dottore*, « ce charlatan de médecin », *quel pover uomo di tu padre*, « ton pauvre homme de père », en italien, et ainsi de suite. C'est là un emploi voisin de celui que le scandinave fait du pronom possessif dans *Dit fæ*, « Espèce d'idiot ! », et des formes espagnoles *Pobrecitos de nosotros !*, « Pauvres de nous ! », *Desdichada de mi !*, « Malheureuse que je suis ! »<sup>6</sup>.